

## Appel d'offre – interprètes FR/EN pour une semaine de réflexion stratégique – Avocats Sans Frontières

2025/BXL/TRADUCTION STRAT

MARCHE DE FOURNITURE DE SERVICES

|   |  |
|---|--|
| <b>DATE DU LANCEMENT D'APPEL D'OFFRES</b>         | <b>jeudi 25 Septembre 2025</b>                               |
| <b>DATE LIMITE DES DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS</b> | <b>Mardi 30 Septembre 2025</b>                               |
| <b>DATE LIMITE DE RÉCEPTION DES OFFRES</b>        | <b>jeudi 2 octobre 2025 à 23 heures</b> (heure de Bruxelles) |
| <b>OUVERTURE DES OFFRES</b>                       | <b>lundi 6 octobre 2025 à 10 heures</b> (heure de Bruxelles) |

### FOURNITURE Interprétariat en français/anglais

**La semaine du 13 au 17 Octobre 2025**, ASF organise une semaine de réflexion stratégique à **Bruxelles** réunissant une trentaine de participants issus de l'ensemble des contextes d'intervention.

Les échanges qui se tiendront durant la semaine auront lieu en français ou en anglais. Dans ce cadre, ASF est à la recherche d'interprètes afin d'en assurer la traduction simultanée.

Les discussions qui se tiendront auront pour objectif d'affiner l'analyse de conjoncture, clarifier et valider le recentrage stratégique d'ASF et définir les axes d'avenir.

Trois des participant.e.s sont anglophones, les interprètes devront faire en sorte que ceux.elles-ci puissent participer aux échanges dans les meilleures conditions possibles, l'ensemble des autres participant.e.s étant franchophones, et quelques un.e.s ne parlant pas anglais.

Tout.e soumissionnaire désireux.euse d'être présent.e lors de l'ouverture des offres devra le mentionner au moment du dépôt de son dossier.

- Dates d'interprétariat : 5 jours du 13 au 17 octobre (de 9h à 13h et de 14h à 17h30)
- Lieu :
  - o du 13 au 16/10/2025 : Lab62, 62 avenue de Tervueren, 1040 Etterbeek
  - o Le 17/10/2025 : 140 avenue de la chasse, 1040 Bruxelles

## 1) Présentation d'Avocats Sans Frontières

Avocats Sans Frontières (ASF) est une Organisation Non Gouvernementale Internationale créée en 1992 à Bruxelles (Belgique). ASF a pour vocation de promouvoir, en toute indépendance, la réalisation d'une société plus juste, équitable et solidaire dans laquelle le droit et la justice sont au service des individus les plus vulnérables.

ASF est engagée :

- Dans plusieurs projets de terrain en République démocratique du Congo, en Ouganda, en République centrafricaine, au Maroc, au Niger, au Kenya, en Tanzanie et en Tunisie.
- Sur plusieurs axes d'intervention : justice pénale internationale, lutte contre la torture, promotion et défense des droits humains (en ce compris les droits culturels, civils, économiques, politiques et sociaux), migration, Business and Human Rights, réforme de la justice, accès à la justice et aide légale, justice transitionnelle, etc.,
- Dans le cadre d'actions de soutien et de protection en faveur des avocat.e.s et défenseur.euse.s des droits humains

## 2) Objectifs de la semaine

Les sujets et thèmes qui seront principalement abordés pendant la semaine sont :

- identité et valeurs d'ASF pour renforcer la cohésion
- Analyse contextuelle en cartographiant les menaces extérieures et leurs impacts
- Analyse stratégique et vision partagée
- Elaboration d'un plan opérationnel, définition des objectifs et modes de gouvernance
- Valider les axes et plan d'action

## 3) Description de la demande

Les interprètes devront être présent.e.s pendant **5 jours** (de 9h à 13h et de 14h à 17h) pour traduire du français vers l'anglais et de l'anglais vers le français.

Les journées seront organisées autour de sessions plénières et en petits groupes.

Les participants auront à disposition un micro pour les sessions plénières et des haut-parleurs sont disposés dans la salle.

La salle de réunion n'est pas équipée de cabine d'interprétation, mais un espace est prévu pour les traducteurs.

## 4) Comment candidater ?

Les dossiers des soumissionnaires doivent être composés :

- d'une offre ADMINISTRATIVE ET TECHNIQUE et
- d'une offre FINANCIERE.

Ces deux parties doivent être présentées dans **deux documents séparés comportant clairement** la mention suivante « Offre administrative et technique » ou « Offre financière » avec la référence *2025/BXL/TRADUCTION STRAT* et doivent être clairement détaillées.

L' « Offre administrative et technique » **doit comprendre**, au minimum mais sans s'y limiter, les éléments suivants :

- Les annexes A et B du présent appel d'offre dûment remplies ;
- Les documents attestant que le soumissionnaire peut exercer dans le domaine sollicité : au minimum, la preuve de l'enregistrement au Registre du commerce et de l'obtention d'un numéro Identification Nationale ;
- Une attestation certifiant que le soumissionnaire a effectué les déclarations réglementaires en matière d'impôts via son numéro d'impôts et la preuve du paiement des impôts pour l'année précédente ;
- Les coordonnées bancaires du soumissionnaire ;
- Le mandat de la personne qui engage le soumissionnaire ;
- Les références du soumissionnaire pour les marchés similaires **via au moins trois copies de contrat signées et cachetées par les deux parties ;**

Des photocopies/scans de ces pièces doivent être soumises mais les originaux pourront être sollicités au moment de l'attribution de ce marché. Ces pièces doivent être valables pour l'année 2025.

L'enveloppe « Offre financière » **doit comprendre** et suivre au minimum, sans s'y limiter, les points ci-après:

- Une offre financière proprement dite avec les montants **hors taxes**, et TTC ;
- Les prix seront fermes, non révisables, sans réserve aucune et valables durant **3 mois** suivant la date limite de présentation des offres ;
- Les délais de livraisons effectifs.

Les offres seront signées et datées par la personne mandatée par le soumissionnaire. Toutes les pages de l'offre doivent être cachetées et signées par le soumissionnaire.

## **5) Clarifications**

Toute question de clarification relative à l'avis de marché peut être envoyée par email à Charlotte Midouni([cmidouni@asf.be](mailto:cmidouni@asf.be))

Cette clarification sera communiquée à chacun des prestataires ayant soumis une offre.